

# VS41 - Thoughts on and translations of VS41

Post by “Don” of July 5, 2023 at 7:17 AM

γελᾶν ἅμα δεῖ [one must] καὶ φιλοσοφεῖν καὶ οἰκονομεῖν καὶ τοῖς λοιποῖς οἰκειώμασι χρῆσθαι καὶ μηδαμῆ λήγειν τὰς ἐκ τῆς ὀρθῆς φιλοσοφίας φωνὰς ἀφιέντας.

This sounds something like mindfulness! Do all these things while philosophizing. Note that several of the alternate translations below put philosophize first when the first word in Greek is γελᾶν, the infinitive of γελάω "laugh." So the emphasis is on the laughing first. The translations should really be something like: One must laugh and - at the same time - pursue the love wisdom, administer the rest of one's household affairs,...

41. At one and the same time we must philosophize, laugh, and manage our household and other business, while never ceasing to proclaim the words of true philosophy. <http://epicurus.net/en/vatican.html>

41. One must philosophize and at the same time laugh and take care of one's household and use the rest of our personal goods, and never stop proclaiming the utterances of correct philosophy. <https://churchofepicurus.wordpress.com/vatican/>

VS41. We must laugh and philosophize at the same time and do our household duties and employ our other faculties, and never cease proclaiming the sayings of the true philosophy. [https://newepicurean.com/suggested-read...Vatican Sayings](https://newepicurean.com/suggested-read...Vatican_Sayings)